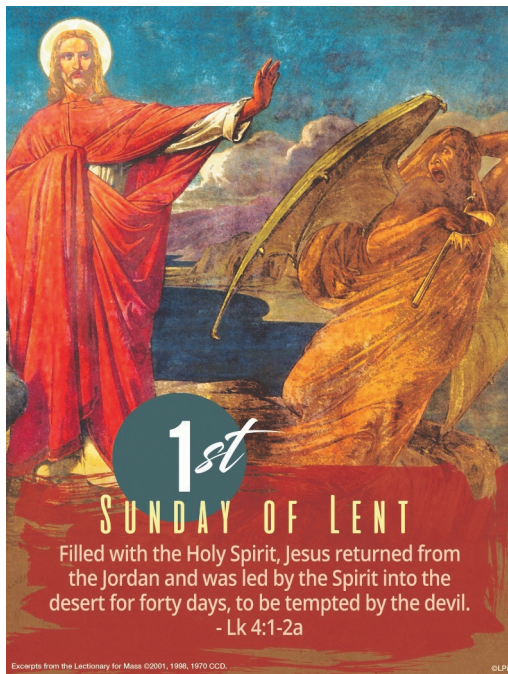


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

First Sunday of Lent

March 10, 2019



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine Hoàng Anh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Lenten Friday 6:30 pm
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Thứ Sáu Mùa Chay 6:30 pm
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Benjamin Sơn 651-353-7518
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đàn Maria 763-795-8090

Victim Assistance Hotline

Janell Rasmussen 651-291-4475

PRAYER FOR THE FIRST WEEK OF LENT

We do not live on bread alone. O God, but on every word that comes from your mouth. Your word, Jesus, is close. Open our ears to hear his voice. Open our eyes to see his presence. Open our hearts to worship you by offering unconditional, merciful love to others, the same love that you first offer us. Amen.

LỜI NGUYỆN TUẦN I MÙA CHAY

Lạy Chúa, chúng con sống không chỉ bánh mà thôi, nhưng còn bởi mọi Lời do miệng Chúa phán ra. Lạy Đức Kitô, Lời Ngài thật gần. Xin mở tai con để con nghe Lời Ngài. Xin mở mắt con để con thấy sự hiện diện của Ngài. Xin mở lòng trí con để con biết thờ phượng Chúa bằng việc hiến dâng một tình yêu xót thương, vô điều kiện cho tha nhân, cũng như tình yêu Ngài ban tặng cho chúng con. Amen.

LENTEN REGULATIONS

Fasting & Abstinence: Catholics age 14 and older abstain from meat on Ash Wednesday, Good Friday and all Fridays of Lent. On Ash Wednesday and Good Friday, Catholics age 18-59 fast, should have a one full meal and 2 smaller meals each day. Catholics are encouraged to pray more during Lent, especially with Scripture. Lent is also an ideal time to receive the Sacrament of Reconciliation.

Luật giữ Chay và Kiêng thịt: Kiêng thịt tuổi từ 14 trở lên là không ăn thịt trong Thứ Tư Tro, Thứ Sáu Tuần Thánh và các Thứ Sáu trong Mùa Chay. Vào ngày Thứ Tư Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh, giữ chay và kiêng thịt tuổi từ 18 đến 59, là ăn một bữa no và hai bữa ăn nhỏ trong ngày chay.



“...be doers of the word, and not hearers only.” James 1:22

How are you living out your faith? One way to respond to the Gospel call to serve the poor, support life and strengthen faith is by partnering with the Catholic Services Appeal Foundation (CSAF). By doing so, you help hundreds of thousands of people in need: the hungry, the orphan, the sick, suffering, dying and grieving. You assist in ministering to the imprisoned, evangelizing Catholic youth and college students, and strengthening families. You enable the sacraments to be provided to Catholics young and old alike.

Large Expense items for this 4-week period:

- * City of St Paul - Storm Sewer \$ 1,234.27
- * Archdiocese SPM - Acctg Svcs \$ 790.00
- * Archdiocese SPM - Gen Ins \$ 3,629.95

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)

Saturday, 9	St. Frances of Rome
4:30 pm	Our Parishioners
Sunday, 10	First Sunday of Lent
8:30 am	Mass
10:00 am	Mass
Monday, 11	Lenten Weekday
8:30 am	+ Msgr Dominic A Majer—Anniv
Tuesday, 12	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Wednesday, 13	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Thursday, 14	Lenten Weekday
8:30 am	Mass
Friday, 15	Lenten Weekday
6:30 pm	Đi đàng Thánh Giá (<i>Stations of the Cross</i>)
7:00 pm	Mass
Saturday, 16	Lenten Weekday
4:30 pm	Mass
Sunday, 17	Second Sunday of Lent

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng) 03/03/2019

Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 600.00
<u>Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....</u>	<u>\$ 2,632.00</u>
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,232.00
<u>Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)</u>	<u>\$ 4,500.00*</u>
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	- \$ 1,268.00

We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love.

Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.

READINGS WEEK OF MARCH 10, 2019

Sunday:	Dt 26:4-10/Ps 91:1-2, 10-11, 12-13, 14-15 [cf. 15b]/Rom 10:8-13/Lk 4:1-13
Monday:	Lv 19:1-2, 11-18/Ps 19:8, 9, 10, 15 [Jn 6:63b]/Mt 25:31-46
Tuesday:	Is 55:10-11/Ps 34:4-5, 6-7, 16-17, 18-19 [18b]/Mt 6:7-15
Wednesday:	Jon 3:1-10/Ps 51:3-4, 12-13, 18-19 [19b]/Lk 11:29-32
Thursday:	Est C:12, 14-16, 23-25/Ps 138:1-2ab, 2cde-3, 7c-8 [3a]/Mt 7:7-12
Friday:	Ez 18:21-28/Ps 130:1-2, 3-4, 5-7a, 7bc-8 [3]/Mt 5:20-26
Saturday:	Dt 26:16-19/Ps 119:1-2, 4-5, 7-8 [1b]/Mt 5:43-48
Next Sunday:	Gn 15:5-12, 17-18/Ps 27:1, 7-8, 8-9, 13-14/Phil 3:17—4:1 or 3:20—4:1/Lk 9:28b-36

Dear Friends in Christ,
We begin the Lenten Season on last Ash Wednesday. We have been known that salvation is not something we can do to get it or on our own merit. There is no achieving we have done, or being faithful to practices charity works. Lent is not a season for us to focus on what we are going to do to be saved. It is a time for us to reflect on what God has done for us by bringing us to salvation. What happens to us during this season comes out of the mercy of God? What happens to us in faith comes by way of the resurrection of Jesus, which is God's seal on the ministry of Jesus in the Holy Spirit. Maybe Lent is less time for us to be doing religious things than for us to be open to the transformed things that God wishes to do for us. For St. Paul this is the basis of our faith. The responsorial psalm turns to God knowing that only through God's mercy can salvation be achieved.

As part of our community's observance of Lent, we ask all families to participate in Catholic Relief Services' Operation Rice Bowl, a program of prayer, fasting, learning, and alms-giving. Please be sure to take home a Rice Bowl packet and follow this simple yet powerful Lenten practice. We will ask you return to us on Easter. Thank you.

Happy Lent!

Fr. Minh Vu

CATHOLIC SERVICES APPEAL 2019

Thank you for your generosity.

Parish Goal in 2018 was \$9,051, you donated: \$14,584.

Parish Goal for 2019: \$9,051.

Please use CSA envelope in pew, mail in your envelope from home, or bring your filled out CSA 2019 envelope you received in the mail to mass and put it in collection basket.

Thank you.

CHƯƠNG TRÌNH QUYÊN GÓP NĂM 2019 CỦA HỘI CSA. Năm nay Hội Mục Vụ Công Giáo kêu gọi Giáo xứ chúng ta đóng góp cho chương trình này là \$9,051.

Năm 2018 Hội CSA kêu gọi giáo xứ ủng hộ: \$9,051, Quý vị đã giúp cho Hội CSA 2018: \$14,584.

Xin quý vị bắt đầu dùng bao thư CSA 2019. Đa tạ.

ĐẠI HỘI FATIMA

Nhà Dòng Sứ Giả Fatima Việt Nam mới Thành lập sẽ đứng ra tổ chức **ĐẠI HỘI FATIMA** vào ngày 20,21,22,23 tháng 6, 2019 với chủ đề "**Trái Tim Mẹ Sẻ Thẳng**". Địa điểm thuộc Thành phố Saint Clair, Tiểu bang Missouri. Chi phí chỉ có \$50 Dollars bao trọn gói đi về và bao ăn uống trên đường đi. Sẽ có lều nghỉ giường ngủ trong những ngày đại hội. Tương lai nơi đây sẽ là Trung Tâm Hành Hương Fatima của nước Mỹ. Xin ghi danh nơi anh Cường. Cha xứ kính mời.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,
Chúng ta bắt đầu Mùa Chay hôm Thứ Tư Tro vừa qua. Chúng ta biết rằng ơn cứu rỗi thì không phải là điều chúng ta có thể làm để đạt được hay chúng ta xứng đáng đạt được. Không phải vì những gì chúng ta hoàn thành được, hay đạt được nhờ trung thành thực hiện những việc bác ái. Mùa Chay không phải là mùa chúng ta chú tâm làm để được cứu độ; nhưng đó là thời gian giúp chúng ta suy ngẫm về những gì Thiên Chúa đã làm để cứu độ chúng ta. Điều gì mang lại cho chúng ta trong mùa này từ tình thương xót của Chúa? Đó là điều đức tin mang lại cho chúng ta qua sự phục sinh của Chúa Giêsu, mà Thiên Chúa đã đóng dấu ấn ấy bằng sứ vụ của Chúa Giêsu trong Chúa Thánh Thần. Có lẽ Mùa Chay chúng ta ít cần phải làm những việc đạo đức hơn là chúng ta mở lòng ra để thay đổi những điều gì mà Chúa muốn làm cho chúng ta. Với thánh Phaolô đó là nền tảng đức tin của chúng ta. Thánh Vịnh tuần này hướng chúng ta về Chúa để biết rằng nhờ vào lòng thương xót của Chúa ơn cứu độ được hoàn thành.

Chúng ta là một cộng đồng sống tinh thần Mùa Chay, chúng tôi kêu gọi mọi gia đình tham gia vào Chương Trình Chén Gạo Mùa Chay của Giáo hội: Hội Catholic Relief Services, một chương trình cầu nguyện, chay tịnh, học hỏi và bố thí. Xin mọi người nhớ đem chén gạo Mùa Chay về để thực hành việc chay tịnh và bố thí, chúng tôi sẽ xin lại chén gạo ấy vào dịp lễ Phục Sinh. Xin cảm ơn trước ÔBACE.

Kính chúc ÔBACE bình an và vui Mùa Chay Thánh,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

DZUI CUỖI!!!

Tục Xưa Đặt Tên Xấu Thì Dễ Nuôi!

Nhà nọ có bốn người con trai được đặt tên là **Cút, Cu, Thiến** và **Đóp**.

Một hôm, ông bố đi vắng thì có ông bạn đến chơi.

Người vợ thay mặt chồng tiếp đón ân cần, người bạn cũng vui lắm.

Đến bữa ăn, người vợ bảo thằng út:

- Dọn com cho bác, **Đóp**!

Người bạn hơi phật lòng, ăn qua loa vài chén rồi đứng dậy.

Người vợ bảo đứa thứ hai:

- Múc nước cho bác rửa, **Cu**!

Lần này ông bạn giận tím mặt, liền chào ra về.

Người vợ ngớ người ra, không hiểu làm sao cả, bèn bảo thằng con lớn:

- Dắt xe cho bác, **Cút**!

Đến lúc này ông bạn không nhịn được, vừa đi vừa nói lầm bầm gì nghe không rõ, người vợ tưởng ông khách cần người đưa ra khỏi cổng làng bèn sai thằng thứ ba:

- Đưa bác ra cổng ... **Thiến**!